

Specific Certification Conditions _ IRIS

IRIS 铁路行业质量管理体系认证的特殊认证条件

1. Area of applicability These conditions apply to the agreements concluded between DEKRA Certification GmbH (hereinafter referred to as DEKRA Certification) for certifying quality management systems in accordance with the verification level International Railway Industry Standard (hereinafter referred to as IRIS) and its clients, unless other conditions have been agreed in writing or are prescribed by law.	1. 适用范围 在协商一致且合乎法律的基础上，以下条件在 DEKRA Certification GmbH（以下简称 DCG）与其客户签订的根据国际铁路行业标准(简称 IRIS) 验证水平实施 IRIS 质量管理体系认证合同时有效。
2 Certification For IRIS certifications, the specifications (of the respective valid version) of “IRIS certification provisions” (available at www.iris-rail.org) are also an integral part of the agreements concluded between DEKRA Certification and its clients. The certification authority must be authorised by the IRIS Group in order to conduct IRIS audits. If the framework agreement between DEKRA Certification and the IRIS Group is terminated before the assessment process is carried out and if the IRIS certificate remains valid then the client is not entitled to demand return of the IRIS certificate.	2. 认证 对于 IRIS 认证而言，“IRIS 认证准备条件”(可从 www.iris-rail.org 网站获取)提供的认证规范(相应的有效版本)同样也是 DEKRA 认证与认证客户之间协议的一个完整的组成部分。 为了实施 IRIS 审核，必须取得 IRIS 的认证授权。如果在认证过程开始前，DEKRA 认证公司与 IRIS 集团之间的框架协议中止，而且客户的证书仍然有效，那么就不能要求客户归还证书。
The client gives his irrevocable permission to transfer audit reports in the agreed language to the IRIS Group database.	客户应提供不可撤销的许可，以协商一致的语言转变审核报告，并输入到 IRIS 集团的数据库。
The client accepts that the audit charges will be paid to the certification authority.	客户接受向认证机构支付审核费。
The client is obligated to register himself with the IRIS web portal www.iris-rail.org and with his certification body (DEKRA) for certifying. Irrespective of the result of the audit, the data will be stored in the database, managed by the IRIS management centre and made accessible based on the defined access authorisations.	客户有义务在 IRIS 的网站（ www.iris-rail.org ）上注册帐号，并取得认证机构的认证。不论审核的结果如何，数据将被储存在数据库中，由 IRIS 管理中心进行管理，并为相关定义的许可部门可获取。
The IRIS group is entitled to make available non-detailed data from successful audits via the database based on the defined access authorisations.	IRIS 集团被授权通过数据库，基于被定义许可的路径，获取成功通过审核的信息。
Only the client may decide who may view detailed data (e.g. overall assessment, audit report...) via the IRIS database.	只有客户能够决定谁可以通过 IRIS 数据库查看详细的数据（例如总体的评估，审核报告等...）。
The contractor consents to assess the certification body and its auditors. Furthermore, it also consents to the language selected for use during the audit and for the written audit report.	合同方同意评估认证机构及其审核员。此外，它也同意在审核过程中选择的语言和书面的审核报告。
Witness auditors of the IRIS group or their representatives must be granted access during the audit performed by DEKRA Certification.	IRIS 集团的见证审核员或他们的代表。必须被批准在 DEKRA 实施审核期间进入见证审核。
A witness audit by IRIS group or DEKRA Certification may not be refused.	不得拒绝 IRIS 集团或 DEKRA 认证公司组织的见证审核。
The client agrees that the IRIS certificate will become invalid and may not be used for any other purposes if the surveillance audit is not performed or not passed.	客户同意，当监督审核没有实施或者没有通过时，IRIS 证书将成为无效的，并不得用于任何其他目的。

Specific Certification Conditions _ IRIS

IRIS 铁路行业质量管理体系认证的特殊认证条件

An IRIS certification is only possible in conjunction with an ISO 9001 certification.	IRIS 认证只有在结合 ISO9001 认证一起时才成为可能。
Recertification must be performed at the latest before the certificate expires. If this is not the case, a new certification procedure must be performed.	再认证审核，必须最迟在证书到期前实施。如果没有这样做,就必须执行一次新的认证程序。
Supporting functions (remote locations) or site extensions need to be included in the audit. However, they cannot be certified independently.	支持功能（支持场所）或场所的扩展需要被纳入审核。但他们不能独立认证。
With regard to the IRIS certification program, the IRIS logo may only be used as shown at the IRIS data base.	关于 IRIS 认证方案，IRIS 的标志只能展示在 IRIS 数据库内。
The Client is perfectly aware that any proprietary and/or confidential information, know how or other intellectual property of UNIFE/IRIS Management Centre, whether registered or unregistered, shall remain the exclusive property of UNIFE, that all intellectual property rights on the System remain vested in UNIFE, and that no provisions of the agreement between the Certification Body and the Client shall give rise or shall be deemed to give rise to an assignment, transfer or licensing of the intellectual property rights of UNIFE.	客户完全清楚 UNIFE/IRIS 管理中心的任何专有和/或机密信息、专有技术或其他知识产权，无论是否注册都是 UNIFE 的专有财产，在系统上的所有知识产权也归 UNIFE 所有，认证机构与客户之间协议的任何规定均不得产生或被视为产生转让，UNIFE 知识产权的转让或许可
The Client undertakes to use and shall cause (“se porte fort pour”) its employees, directors, agents, and other representatives, as well as its shareholders and other companies or members of its group to use only the original IRIS Standard and Software and to refrain from using any document or copies of software which might infringe the intellectual property rights of UNIFE.	客户承诺使用并应促使（努力工作）其员工、董事、代理人和其他代表，以及其股东、其他公司或集团成员只能使用正版 IRIS 标准和软件，避免使用可能侵犯 UNIFE 知识产权的任何文件或软件副本。
3. Come into effect Come into effect The Specific Certification Conditions IRIS for the certification of quality management systems come into effect on the 2012-12-01. Previous certification conditions lose their validity at this time.	3 生效 IRIS 质量管理体系特殊认证条件于 2012 年 12 月 01 日起生效。以前的认证条件，从此时起失效